



## Hướng Dẫn về Tài Trợ Chương Trình Neighborhood & Community Arts Năm 2019

Seattle cung cấp nhiều sự kiện văn hóa và nghệ thuật tuyệt vời trên khắp các khu dân cư và cộng đồng đa dạng của mình. Chương trình Neighborhood & Community Arts (NCA, Nghệ Thuật Cộng Đồng và Khu Dân Cư) của Office of Arts & Culture (Văn Phòng Văn Hóa & Nghệ Thuật) hỗ trợ những sáng tạo cấp cơ sở bằng cách đầu tư vào các lễ hội và sự kiện định kỳ khuyến khích sự tham gia vào nghệ thuật và văn hóa, tôn vinh sự đa dạng, xây dựng kết nối cộng đồng và tăng cường hiểu biết của dân cư thông qua nghệ thuật và văn hóa.

**Thông tin:** liên hệ Jenny Crooks, Quản lý Dự án theo số (206) 684-7084, [jenny.crooks@seattle.gov](mailto:jenny.crooks@seattle.gov)

<b>Nộp hồ sơ</b> Có sẵn tại <a href="http://www.seattle.gov/arts/neighborhood-and-community-arts">http://www.seattle.gov/arts/neighborhood-and-community-arts</a>	<b>Thời hạn</b> Thứ Ba, Ngày 23 tháng 10 năm 2018, 11 giờ tối Múi giờ khu vực Thái Bình Dương
<b>Hội thảo:</b> Thứ Ba, Ngày 28 tháng 8, 5 giờ 30 phút chiều - 7 giờ tối Douglass Truth Library 2300 E Yesler Way, Seattle, WA 98122 RSVP (Xác nhận tham dự) <a href="#">Ở đây</a>	Thứ Bảy, Ngày 8 tháng 9, 11 giờ sáng - 12 giờ 30 phút trưa Southwest Branch Library 9010 35th Ave SW, Seattle, WA 98126 RSVP (Xác nhận tham dự) <a href="#">Ở đây</a>
Thứ Năm, Ngày 6 tháng 9, 5 giờ 30 phút chiều - 7 giờ tối Northgate Library 10548 5 <sup>th</sup> Ave NE, Seattle, WA 98125 RSVP (Xác nhận tham dự) <a href="#">Ở đây</a>	Thứ Bảy, Ngày 6 tháng 10, 11 giờ sáng - 12 giờ 30 phút trưa Rainier Beach Library 9125 Rainier Ave S, Seattle, WA 98118 RSVP (Xác nhận tham dự) <a href="#">Ở đây</a>
<b>Nguồn tài trợ</b> Người nộp hồ sơ sẽ được tài trợ hai (2) năm với tài trợ \$1,300 mỗi năm cho các sự kiện của họ vào năm 2019 và 2020.	
<b>Điều kiện hội đủ</b> Các hội đồng nghệ thuật khu dân cư và các nhóm cộng đồng địa phương phục vụ các nền văn hóa và khu dân cư đa dạng đã tồn tại ít nhất một năm tại thời điểm nộp hồ sơ. Khuyến khích các nhóm đại diện cho những cộng đồng có nguồn lực thấp bao gồm các cộng đồng người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng người da màu nộp hồ sơ. Các dự án đề xuất phải diễn ra trong phạm vi Thành Phố Seattle, được trình bày trước ngày 1 tháng 1 năm 2019 và thực hiện trong năm 2019 và năm 2020.	

## **Tổng Quan Chương Trình**

Chương trình này hỗ trợ các hội đồng nghệ thuật khu dân cư và các nhóm cộng đồng địa phương đã tổ chức các lễ hội và sự kiện định kỳ có thể theo dõi được thúc đẩy sự tham gia vào nghệ thuật và văn hóa, tôn vinh sự đa dạng, xây dựng kết nối cộng đồng và tăng cường hiểu biết của dân cư thông qua nghệ thuật và văn hóa.

### **Điều Kiện Hội Đủ và Các Yêu Cầu**

#### **Người Nộp Hồ sơ phải:**

- là các hội đồng nghệ thuật khu dân cư hoặc các nhóm cộng đồng địa phương. Khuyến khích các nhóm đại diện cho những cộng đồng có nguồn lực thấp bao gồm các cộng đồng người có thu nhập thấp, người khuyết tật, người nhập cư, người tị nạn và cộng đồng người da màu nộp hồ sơ.
- **không** được tài trợ thông qua Civic Partners, CityArtist Projects, smART ventures hoặc Neighborhood & Community Arts trong năm 2019.
- có Mã Số Thuế Liên Bang và đặt trụ sở ở thành phố Seattle. Các nhóm ứng tuyển không cần phải là các tổ chức phi lợi nhuận 501(c)(3) hay phải sử dụng đại diện tài chính.

#### **Dự án phải:**

- đã được thực hiện trước đó và diễn ra định kỳ,
- có nhân tố nghệ thuật và văn hóa đáng kể,
- mở cửa cho công chúng,
- được bảo hiểm,
- và diễn ra trong phạm vi Thành Phố Seattle không trước ngày 1 tháng 1 năm 2019 và thực hiện trong năm 2019 và 2020.

Mỗi năm, quý vị chỉ có thể nộp duy nhất một hồ sơ cho chương trình này. Người nộp hồ sơ hội đủ điều kiện có thể nộp hồ sơ cho các dự án riêng biệt cho cả Neighborhood & Community Arts (NCA) và [chương trình Arts in Parks \(AIP, Nghệ Thuật Trong Công Viên\)](#) miễn là các dự án này đáp ứng các chỉ dẫn và điều kiện hội đủ tương ứng. Nếu một dự án đáp ứng yêu cầu của cả quỹ AIP lẫn NCA, người nộp hồ sơ có thể nộp cho cả hai chương trình trên nhưng sẽ chỉ nhận ngân sách từ một chương trình.

### **Nguồn Tài Trợ**

Các tổ chức nhận tài trợ sẽ nhận hai (2) năm hỗ trợ tài trợ AIP (cho các sự kiện trong năm 2019 và 2020) với số tiền **\$1,300 mỗi năm** để hỗ trợ **các chi phí liên quan trực tiếp đến dự án**: tiền công nghệ sĩ, chi phí tiếp thị và quảng bá, quản lý dự án và chi phí nhân công, vật tư, thuê thiết bị hoặc các chi phí liên quan đến sản xuất khác và không quá 10% cho các chi phí liên quan đến thực phẩm.. Không có tài trợ một phần cho chương trình này.

**Chương trình trợ cấp này không tài trợ cho**

- các nỗ lực gây quỹ;
- quà tặng;
- các chi phí tổ chức hành chính không liên quan trực tiếp đến dự án;
- mua sắm thiết bị hoặc phần mềm;
- các chi phí liên quan đến thực phẩm vượt quá 10%.

**Các Giấy Tờ Trong Hồ Sơ**

- **Bảng Câu Hỏi Nhân Khẩu Học:** sẽ không được đánh giá là một phần trong hồ sơ mà chỉ để giúp chúng tôi tìm hiểu thêm về các cộng đồng mà chúng tôi phục vụ thông qua các chương trình của chúng tôi để chúng tôi có thể tiếp tục làm cho các chương trình công bằng hơn. Không bắt buộc trả lời tất cả các câu hỏi, nhưng quý vị phải nộp bảng câu hỏi trước khi quý vị có thể tiếp tục phần còn lại trong hồ sơ.
- **Câu Hỏi Mô Tả:**
  1. **Mô Tả Dự Án:** Mô tả các hoạt động của lễ hội, sự kiện hoặc dự án mà quý vị đang muốn tìm nguồn tài trợ. Bao gồm thông tin về cách dự án hoặc sự kiện của quý vị nêu bật tính nghệ thuật và văn hóa.
  2. **Xây Dựng Cộng Đồng Thông Qua Nghệ Thuật và Văn Hóa:** Vui lòng mô tả những người tham gia sự kiện của quý vị. Làm thế nào dự án của quý vị có thể sử dụng nghệ thuật và văn hóa để xây dựng cộng đồng? Mô tả các nỗ lực của quý vị để tiếp cận nhiều cộng đồng đa dạng và tăng cường khả năng tiếp cận.
  3. **Thông Tin Bối Cảnh và Năng Lực:** Cung cấp ngắn gọn lịch sử hoạt động trình diễn và chương trình nghệ thuật của quý vị. Quý vị có thể cung cấp bằng chứng nào để chứng minh khả năng thực hiện sự kiện này thành công? Mô tả bất kỳ quan hệ đối tác quan trọng nào (với các tổ chức, nhóm hoặc cá nhân) sẽ hỗ trợ thực hiện thành công dự án hoặc sự kiện này.
- **Ngân Sách:** cần cho thấy chi phí của sự kiện trong năm 2019, thu nhập và chi phí cần căn bằng và cần bao gồm bất kỳ vật dụng hoặc dịch vụ nào được quyền tặng.

**Tiêu Chí Đánh Giá**

Các bản đề xuất nộp cho chương trình sẽ được đánh giá dựa trên các tiêu chí sau:

- **Điểm Mạnh của Dự Án (20 điểm):** mối quan hệ rõ ràng, được tiếp nhận đầy đủ, thực tế tới cộng đồng văn hóa, khu dân cư hoặc cộng đồng có cùng mối quan tâm, thúc đẩy sự tham gia vào nghệ thuật và các quan hệ của cộng đồng.
- **Ảnh Hưởng đến Cộng Đồng (20 điểm):** kế hoạch dự án mô tả những nỗ lực đầy ý nghĩa thúc đẩy cộng đồng, khuyến khích sự tham gia của cộng đồng và tiếp cận đối tượng khán giả đa dạng.
- **Tính Khả Thi (10 điểm):** các tổ chức có hồ sơ được kiểm chứng thể hiện điều này và/hoặc (các) sự kiện khác; bằng chứng về sự tham gia và hỗ trợ cộng đồng; và bản ngân sách rõ ràng để thực hiện sự kiện đó.

**Thời Hạn**

Một hội đồng giám khảo bình xét độc lập gồm các nghệ sĩ và đại diện cộng đồng sẽ xem xét và đánh giá các hồ sơ tham gia theo các tiêu chí điều kiện hội đủ của chương trình và khuyến nghị mức tài trợ. **Thông báo mức tài trợ được đưa ra vào cuối tháng 12 năm 2018.**

### **Hoàn thiện nộp hồ sơ trực tuyến**

- Tạo hoặc cập nhật hồ sơ của quý vị tại <https://seattle.gosmart.org/>.
  - **(Điểm mới trong năm nay)** Neighborhood & Community Arts và Arts in Parks sẽ sử dụng cùng hồ sơ. Làm theo các hướng dẫn trong hệ thống nộp hồ sơ để xác định (các) chương trình mà dự án của quý vị nộp hồ sơ. Hoàn thiện hồ sơ trực tuyến, trả lời đầy đủ các câu hỏi trước thời hạn.

### **Trách nhiệm của người nhận tài trợ**

Nếu dự án của quý vị được chọn để trao tài trợ, quý vị cần đáp ứng các yêu cầu sau đây.

- Cần giấy phép kinh doanh của tiểu bang và thành phố để thanh toán (KHÔNG cần nộp đăng ký kinh doanh khi nộp hồ sơ). Để nhận thanh toán lần cuối, các cá nhân được trao quỹ từ Office of Arts & Culture phải có giấy phép kinh doanh của Seattle và số Unified Business Identification (UBI, Đăng Ký Kinh Doanh Hợp Nhất) của Tiểu Bang Washington. Quý vị có thể tính gộp chi phí lấy đăng ký kinh doanh vào ngân sách của mình.
- Người nhận tài trợ sẽ phải ký một hợp đồng cam kết thực hiện dự án của mình với các hoạt động bao gồm địa điểm và ngày dự tính cho việc giới thiệu tác phẩm tới công chúng.
- Người nhận tài trợ sẽ phải chịu trách nhiệm về Bảo Hiểm Trách Nhiệm Sự Kiện cho dự án của mình.
- Người nhận tài trợ sẽ phải chịu trách nhiệm thanh toán tất cả các khoản thuế nếu có. Trong thời gian ký hợp đồng, quý vị sẽ phải hoàn thiện tất cả các giấy tờ phù hợp.
- Người nhận tài trợ cam kết thừa nhận đóng góp của Office of Arts & Culture của Seattle trong các thông cáo báo chí, ấn phẩm in, phương tiện thông tin đại chúng và biển hiệu cho công chúng hoặc theo các cách khác phù hợp với dự án.

### **Các gợi ý**

- Cập nhật hoặc hoàn thiện đăng ký cơ bản và hồ sơ của quý vị tại <https://seattle.gosmart.org/> ngay.
- Nghiên cứu các hồ sơ trực tuyến trước thời hạn, đặc biệt khi quý vị là ứng viên lần đầu.
- Xem lại các hướng dẫn, kiểm tra điều kiện hội đủ của quý vị và đọc các phần hướng dẫn.
- Tham dự buổi hội thảo/buổi cung cấp thông tin.
- Bắt đầu viết hoặc phác thảo bản mô tả hồ sơ của quý vị sớm. Quý vị có thể sẽ muốn viết ra trước trong một bản tài liệu riêng để nhìn nhận câu chuyện của mình một cách rõ ràng.
- Hãy chắc chắn rằng quý vị đã lưu và đọc lại nội dung hồ sơ của mình trước khi nộp.
- Gọi cho quản lý dự án để thắc mắc trước thời hạn nộp hồ sơ. Chúng tôi rất vui lòng trợ giúp quý vị, nhưng các trợ giúp ở phút chót thường bị hạn chế vì lý do thời gian.
- Nộp hồ sơ sớm để phòng trường hợp quý vị cần thời gian để sửa lỗi trong hồ sơ của mình.
- Kiểm tra lại lần nữa ngân sách của quý vị và đảm bảo thu nhập tương ứng với chi phí.
- Ngắn gọn và rõ ràng mạch lạc. Các thành viên hội đồng sẽ phải đọc và đánh giá hàng tá hồ sơ xin tham gia.

## **Các Chính Sách Nguồn Tài Trợ ARTS**

### **Cam Kết Bình Đẳng chủng tộc**

Office of Arts & Culture của Seattle cam kết thực hiện công việc trên cơ sở chống phân biệt chủng tộc, đặt trọng tâm vào hoạt động sáng tạo và khả năng lãnh đạo của người da màu - những người bị ảnh hưởng nhiều nhất bởi tình trạng phân biệt chủng tộc có hệ thống - để thúc đẩy các hệ thống có lợi cho tất cả chúng ta. Chúng tôi cũng công nhận rằng chúng ta đang ở trên đất Bản xứ, lãnh thổ truyền thống của người Coast Salish.

Chúng tôi hình dung ra một thành phố của những con người mà sự thành công, an toàn và sức khỏe không được xác định trước bởi chủng tộc của họ. Một thành phố mà mọi nghệ sĩ, người biểu diễn, nhà văn và nhà sáng tạo được tự do, có động lực và sẵn sàng để chia sẻ và truyền đạt câu chuyện, nghệ thuật, văn hóa và trải nghiệm của họ. Đồng thời, chúng tôi công nhận rằng các hành động của mình - cả có ý thức lẫn vô thức, trước đây và hiện tại - đều đem lại lợi ích cho một số cộng đồng trong khi hạn chế cơ hội và thành quả của nhiều cộng đồng da màu. Chúng ta hướng tới đạt được tầm nhìn của mình bằng cách giải quyết và cố gắng loại bỏ tình trạng phân biệt chủng tộc có tính tổ chức trong các chương trình, chính sách và thông lệ của chúng tôi.

Phù hợp với [Race and Social Justice Initiative \(Sáng Kiến Công Bằng Chủng Tộc và Xã Hội\)](#) của Thành Phố, chúng tôi tìm kiếm những giải pháp mới sử dụng nghệ thuật làm chiến lược không chỉ thúc đẩy văn phòng của chúng tôi, mà còn cả Thành phố cùng tiến đến sự bình đẳng chủng tộc và công bằng xã hội. Chúng ta sẽ tiếp tục phá vỡ các hàng rào và xây dựng những công cụ kết hợp nghệ thuật, thách thức hiện trạng, và thúc đẩy chúng ta tiến đến một xã hội hòa nhập như chúng tôi hình dung.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về cam kết của chúng tôi hoặc nếu quý vị muốn biết thêm về công việc của chúng tôi, vui lòng gọi cho chúng tôi theo số 206.684.7171 hoặc gửi email theo địa chỉ [Arts.Culture@Seattle.gov](mailto:Arts.Culture@Seattle.gov).

### **Các tài liệu hồ sơ là các thông tin công cộng**

Các hồ sơ ứng tuyển nộp tới Office of Arts & Culture đều sẽ trở thành các thông tin công cộng. Các thành viên trong cộng đồng đều có thể yêu cầu một bản sao của chúng bằng một yêu cầu chính thức. Các tài liệu đều có thể được công khai với công chúng theo Washington State Public Disclosure Act (PDA, Đạo Luật về Công Bố Hồ Sơ Cho Công Chúng của Tiểu Bang Washington) (PDA:RCW 42.17). Để yêu cầu bản sao của điều luật này, hãy liên hệ State of Washington Code Revisers (Văn Phòng Sửa Luật Tiểu Bang Washington) tại Olympia theo số (360) 786-6777.

### **Không cho phép phân biệt chủng tộc trong các dự án mà Thành phố tài trợ**

Người nộp hồ sơ nhận tài trợ từ Office of Arts & Culture phải tuân thủ Seattle Municipal Code (Bộ Luật Thành Phố Seattle), Chương 20.44, quy định việc ngăn chặn nạn phân biệt chủng tộc trong các hợp đồng của Thành phố, và Chương 5.44, quy định về các yêu cầu giấy phép. Toàn bộ văn bản của các bộ luật thành phố có sẵn ở văn phòng City Clerk (Thư Ký Thành Phố) và Seattle Public Library (Thư Viện Công Cộng Seattle).

### **Americans with Disabilities Act (Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật) áp dụng cho các dự án nhận tài trợ của Thành phố.**

Americans with Disabilities Act (ADA, Đạo Luật Người Mỹ Khuyết Tật) là một đạo luật liên bang đảm bảo quyền tiếp cận tới các dịch vụ và cơ sở hạ tầng cho người khuyết tật. Office of Arts & Culture tôn trọng nhu cầu của những người với khả năng khác biệt và mong muốn cung cấp cho các ứng viên, người tham gia và tất cả những ai quan tâm thông tin liên quan đến các điều khoản của Americans with Disabilities Act và phạm vi áp dụng của nó trong các hoạt động của tổ chức chúng tôi. Để biết

thêm thông tin về các cuộc họp công cộng, quyền tiếp cận và các trợ giúp khác, vui lòng liên hệ Office of Arts & Culture theo số (206) 684-7171 (giọng nói) hoặc (800) 833-6388 (TDD Tiếp âm). Cơ quan này tuân thủ tất cả các luật liên bang, tiểu bang, địa phương cấm phân biệt chủng tộc trong việc sử dụng lao động và các dịch vụ.

**Hỗ trợ tự do thể hiện quan điểm**

Thành phố tin rằng một cộng đồng thúc đẩy tự do ngôn luận và suy nghĩ sẽ tiến lên với tư cách là một xã hội. Các nghệ sĩ đóng vai trò quan trọng trong việc phản ánh và đối mặt với các quan ngại xã hội ngày nay. Điểm mạnh của Hoa Kỳ như một quốc gia chính là sự khoan dung đối với các bất đồng trong quan điểm và ý tưởng. Tương tự như vậy, hỗ trợ của chính phủ trong các hoạt động nghệ thuật phải có sự khoan dung đối với một loạt các ý tưởng và khuyến khích tự do trong suy nghĩ.